

LESEPROBE

KIMBERLY CROW

ENGLISCH IN SIEBENMEILENSTIEFELN

208 Seiten, erhältlich als Hardcover und Paperback,
Erschienen im Juli 2016 bei BoD



Hallo Uli,

The sun never sets on the British Empire – immer ausgeschlafen, taghell und glockenwach, das Empire. Und so kam die englische Sprache denn auch ganz schön rum auf dem Erdball. Quasi im Handgepäck. Die Zeiten des Adels sind natürlich Geschichte, aber der gute englische Ton ist geblieben. Wie der sich anhört und wie wir uns im richtigen Takt bewegen können, dem war unsere erste Station auf dem Rundgang gewidmet. Um nicht gleich bei der Begrüßung und beim Kennenlernen eines Native-Speakers ins Fettnäpfchen zu treten, gingen wir durch ein Tor mit der Aufschrift „Der Eingang zum Anfang“. Und schon war zu hören:

How do you do. – How do you do. – I am fine, how are you.

So ist das, wenn sich Native-Speaker begrüßen: Fragen über Fragen – die aber gar keine Fragen sind! Und dann auch gleich noch per Du. Mich stört das, ehrlich gesagt. Und damit war ich in unserer Reisegruppe nicht allein. Ms. C verstand, was wir meinen und was uns daran stört. Was sie dann aber sagte, verblüffte uns: Wir sollten nicht wörtlich übersetzen, sondern kulturell!

Hast Du schon mal was von einer kulturellen Übersetzung gehört? Demnach sind es nicht die Worte an sich, die die Botschaft ausmachen, sondern die Ideen, für die sie stehen. Und Ideen gibt es ja bekanntlich viele.

Mit ideenreichen Grüßen,

Chris



JETZT BESTELLEN!

KIMBERLY CROW **ENGLISCH IN SIEBENMEILENSTIEFELN**

Hardcover 29,99 € ISBN: 978-3-74122-422-5

Paperback 14,99 € ISBN: 978-3-74122-382-2

LESEPROBE

KIMBERLY CROW

ENGLISCH IN SIEBENMEILENSTIEFELN

208 Seiten, erhältlich als Hardcover und Paperback,
Erschienen im Juli 2016 bei BoD



Hallo Uli,

eine rundherum positive Stimmung schlug mir entgegen, als ich den nächsten Raum betrat. Kein Wunder, trat man doch unter der Aufschrift „Positive Politeness“ ein. Drinnen liefen Glücksbringer durch den Raum und sprachen die Besucher an. Klang ein wenig wirt, war aber immer sehr freundlich.

You look like you could use a cup of coffee. Why don't we go get one?

We'd love to have you over for dinner. When would be a good time for you?

How about turning on the light, it has gotten kind of dark, hasn't it?

Richtig fürsorglich fragten sie einen, die herumlaufenden Smileys, vierblättrigen Kleeblätter, Hufeisen und Daumen, die nach oben gereckt waren. Aber was wollten sie uns *eigentlich* damit sagen? Zur Abwechslung mal nur das, was sie sagten – das schnappte ich aus einem Gespräch zwischen anderen Besuchern auf: Wählst du die *positive politeness*, hoffst du klar auf eine zustimmende, annehmende Antwort und meinst es ganz wirklich so. So wenigstens formulierte es der Unbekannte, der neben mir stand.

Endlich mal kein Verstecken, einfach gerade heraus. Nicht erst um die Ecke denken, das, was dazugegeben wurde, wieder abziehen, oder sonstige Verrenkungen. Wie angenehm!

Sei also ganz offen begrüßt – musst Dir nichts weiter dabei denken,

Chris



JETZT BESTELLEN!

KIMBERLY CROW **ENGLISCH IN SIEBENMEILENSTIEFELN**

Hardcover 29,99 € ISBN: 978-3-74122-422-5

Paperback 14,99 € ISBN: 978-3-74122-382-2

LESEPROBE

KIMBERLY CROW

ENGLISCH IN SIEBENMEILENSTIEFELN

208 Seiten, erhältlich als Hardcover und Paperback,
Erschienen im Juli 2016 bei BoD



Hallo Uli,

frisch gestärkt und angespornt von dem, was wir bisher schon erlebt haben, starten wir nun in die Etappe für Hartgesottene: in die Grammatik! Die ganze Gruppe wird mitkommen. Allerdings bezweifle ich, dass alle dem gewachsen sind. Und da zähle ich mich mit dazu! Grammatik, jetzt mal ganz ehrlich: Ist irgendetwas, wenn es um Sprache geht, schrecklicher als Grammatik? Rechtschreibung und Zeichensetzung, wirst Du sagen. Du bist ja auch klug. Ich bin nicht so klug. Ganz ehrlich. Nur ein freundlicher Mensch, der nichts Böses will und ganz friedlich mit anderen kommunizieren will, egal ob in meiner Muttersprache oder in einer anderen Sprache.

Aber da, wo wir jetzt sind, türmt sich ein unzugänglich erscheinendes Gebirge vor uns auf, bis in den Himmel: das berühmt-berüchtigte Grammatikgebirge. Bestimmt stürmt, blitzt und donnert es dort unentwegt. Wenn man überhaupt einen Weg finden kann. Na, wenigstens wird die Gruppe zusammen sein. Und wir haben uns. Nicht wahr, Du wirst mir weiter schreiben?

Hörst Du das Pfeifen im Wald? Das bin ich:

Chris

**ÜBERALL IM
BUCHHANDEL
ERHÄLTlich!**

**UND AUF ALLEN DIGITALEN KANÄLEN:
AMAZON.DE • BOD.COM UND VIELE MEHR.**

IDEAL ALS GESCHENK!

JETZT BESTELLEN!

KIMBERLY CROW **ENGLISCH IN SIEBENMEILENSTIEFELN**

Hardcover 29,99 € ISBN: 978-3-74122-422-5

Paperback 14,99 € ISBN: 978-3-74122-382-2